

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ГУМАНИТАРНЫЙ ПОЛИЛОГ

СБОРНИК СТАТЕЙ К ЮБИЛЕЮ
Елены Михайловны Чекалиной



МОСКВА – 2021

УДК 811
ББК 81.2
Г93

Сборник печатается при финансовой поддержке Шведского института
Denna bok är utgiven med finansiellt stöd från Svenska institutet

*Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова*

Рецензенты:

Н. А. Ганина – д-р филол. наук, профессор (каф. германской и кельтской филологии
МГУ имени М.В. Ломоносова);
С. Г. Ваняшкин – канд. филол. наук, доцент (каф. скандинавских, нидерландского
и финского языка переводческого факультета МГЛУ)

Редакционная коллегия:

И. В. Матыцина – канд. филол. наук (отв. редактор);
Т. А. Михайлова – д-р филол. наук;
Е. Л. Жильцова – канд. филол. наук

Г93 **Гуманитарный полилог.** Сборник статей к юбилею Елены
Михайловны Чекалиной / Отв. ред. И. В. Матыцина. – Москва :
МАКС Пресс, 2021. – 288 с. : ил.

ISBN 978-5-317-06500-3

<https://doi.org/10.29003/m2503.978-5-317-06500-3>

Издание представляет собой сборник приветственных речей и научных статей к юбилею Елены Михайловны Чекалиной, профессора кафедры германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова.

Ключевые слова: германистика, скандинавские языки, история языка, история и культура Швеции, скандинавская литература, перевод, преподавание иностранного языка.

УДК 811
ББК 81.2

Humanitarian polylogue. A Festschrift for Elena Tchekalina /
Ed. by I. V. Matytsina. – Moscow : MAKS Press, 2021. – 288 p. : il.

ISBN 978-5-317-06500-3

<https://doi.org/10.29003/m2503.978-5-317-06500-3>

A Festschrift for Elena Tchekalina, Doctor of Sciences (Philology), Professor of the Department of Germanic and Celtic Studies, Philological faculty, Moscow State University b.n. M. Lomonosov.

Key words: Germanic Studies, Scandinavian Languages, History of Language, History and Culture of Sweden and Russia, Scandinavian Literature, Translation, Teaching a Foreign Language.

ISBN 978-5-317-06500-3

© Авторы, 2021

© Оформление. ООО «МАКС Пресс», 2021

Содержание

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

<i>В. Хенниус (V. Hennius). Elena Tchekalina. Поздравление от Шведского Института (Перевод Е.Л. Жильцовой)</i>	5
<i>Е.В. Краснова, И.М. Михайлова. Поздравление от кафедры скандинавской и нидерландской филологии СПбГУ</i>	9
<i>Е.В. Воробьева. Поздравление от кафедры скандинавских, нидерландского и финского языков МГЛУ</i>	12
Из Орхуса с любовью. Поздравительный адрес коллег из Дании.....	14
<i>Т.А. Чеснокова. Приветствие</i>	16
<i>Х. Вестман (H. Westman). Från hjärtat. От всего сердца (Перевод Е.Л. Жильцовой)</i>	18
<i>В.М. Сапронова. Мне посчастливилось учиться у Вас</i>	25

НАУЧНЫЕ СТАТЬИ

<i>Ю.М. Авакова. Национальная модель «мягкой силы» Дании и казус Кристиана Эриксона на Евро-2020</i>	27
<i>Н.С. Бабенко. Функции элемента es в информационной структуре предложения немецкого языка</i>	40
<i>Л.Э. Бюселль (L.E. Bysell). 12 челобитных из Ингерманландии – о русских рукописях, хранящихся в Государственном архиве Швеции</i>	50
<i>М.А. Волконская. Границы и преемственность: шотландское сочинение о плодах мессы и его возможные английские источники</i>	60
<i>Н.Ю. Гвоздецкая. Образы епископов в исландской хронике XIII века Hungrvaka</i>	70
<i>Е.А. Гурова. Похвала, комплимент и лесть в датском языке и культуре</i>	78
<i>А.М. Дементьева. Передача английской звукоизобразительной лексики на шведский и финский языки</i>	89
<i>Е.Л. Жильцова. Наречия-интенсификаторы в современном шведском языке</i>	96
<i>Д.В. Кобленкова. Образ Распутина в романе К.Ю. Вальгрена «Личное дело игрока Рубашова»</i>	104

Э.Б. Крылова. Проблема отграничения модальных частиц от других классов слов в датском языке	111
А.Н. Ливанова. Некоторые соображения о глаголе <i>få</i> в норвежском языке	122
М. Магнуссон (M. Magnusson). <i>Språket i användning – språklig form och språklig norm</i>	135
И.В. Матвеева. В поисках истины, или Почему шведы вновь и вновь переводят Библию	147
Т.А. Михайлова. <i>Эту хохлатую птичку мы называем жаворонком: о лингвистической атрибуции и возможной этимологии лат. <i>alauda</i></i>	158
А.А. Немцева. Об особенностях некоторых имен существительных в датском языке	166
И.М. Нетунаева. Словообразовательные модели <i>nomina actionis</i> и <i>nomina acti</i> в готском переводе Библии	174
Д.Б. Никуличева. Антропоцентрированная организация пространства средствами датских пространственных наречий в зеркале перевода	186
Г.К. Орлова. Кирстен Торуп: «больные» темы XX века	198
А.М. Поликарпов. Игнатий Михайлович Ивановский – переводчик шведской поэзии в зеркале истории перевода на Поморском Севере	207
Д.М. Радуйко. Фразеологизмы с компонентом-соматизмом <i>hånd</i> (рука) в датском языке в сопоставлении с русским	219
Е.Р. Сквайрс. Береста для последней надежды	225
Т.А. Тоштендаль-Салычева. Новое направление исторических исследований в Швеции второй половины XX века: микро-история	238
А.В. Циммерлинг. Имена и сообщества: варяги, колбяги и викинги вокруг Балтики	247
Е.М. Чекалина. И снова о шведском... Судьба <i>ты</i> и <i>вы</i> в новейшей истории шведского языка	256
Л.С. Чекин. Новые данные о русско-шведском словаре Э.Г. Эрстрёма	267
Б. Энглунд Димитрова (B. Englund Dimitrova). <i>Golovinmusiken av Johan Helmich Roman: vad säger källorna?</i>	278

Похвала, комплимент и лесть в датском языке и культуре¹

СПбГУ

В связи с возросшим интересом к межличностной и межкультурной коммуникации похвала, комплимент и лесть все чаще находятся в фокусе внимания лингвистов и психологов [Леонтьев; 1999, Мудрова, 2007; Галимова, 2009; Горобец, 2010; Лукьянченко, 2016; Высоцкая, 2018; Hellesøe Nielsen, 2018]. С точки зрения антропоцентрической лингвистики, феномены похвалы, лести и комплимента обычно рассматриваются как эмоциональные концепты [Леонтьев, 1999: 7], а в теории РА их относят к экспрессивным речевым актам [Серль, Вандервекен, 1986: 255], в которых говорящий выражает свои чувства и отношение к происходящему. Т.В. Ларина указывает, что подобные высказывания связаны с вежливостью сближения, направленной на сокращение дистанции между собеседниками, на сотрудничество, взаимопонимание и удовлетворение желания каждого быть замеченным, понятым и услышанным [Ларина, 2009: 308, 323]. Вежливость сближения (позитивная вежливость) играет большую роль в человеческом общении, ведь потребность в теплоте, взаимном участии, эмоциональной поддержке относится к базовым инстинктам, которые управляют нашим поведением. Однако в разных культурах данные речевые акты обладают особенностями и отражают определенные культурные ценности.

Психологи и социологи отмечают, что датчане в целом скупы на комплименты, что, по их мнению, объясняется влиянием идей Н.Ф.С. Грундтвига, значимостью такой ценности, как равенство, а также негласным законом Янте (*janteloven*), предписывающим не выделяться на общем фоне [Nebelong 2015]. К. Левисен рассматривает феномен закона Янте в качестве ключевого слова датской культуры и указывает на то, что многие исследователи

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00146.

неверно его интерпретируют. В рамках семантической теории А. Вежбицкой исследователь составляет следующий культурный скрипт для закона Янте:

[A] Semantic explication for *janteloven* ‘the Jante law’

something

people can say what this something is with the word *janteloven*

someone can say something about something with this word when this someone thinks like this:

a. at many times it is like this:

b. some people in a place feel something very bad towards someone in this place, because they know that this someone thinks like this:

“I am not like everyone else here

I don’t want to do things like everyone else here does things”

c. because of this, these people think like this about this someone:

“this someone is someone bad”

d. because of this, these people want this someone to feel something bad they want bad things to happen to this someone

they want this someone to think like this:

“I am like everyone else here

I want to do things like everyone else here does things”

e. because of this, these people do bad things to this someone at many times

f. *everyone can know that it is very bad when it is like this*

everyone can know that these people are very bad people

*everyone can feel something very bad when they think about it*²

[Levisen 2012: 155–156].

По мнению К. Левисена, последний компонент (f) является наиболее важным для концепции закона Янте, и исследователи, которые его упускают, неверно интерпретируют закон Янте в целом. Установка «это очень плохо, когда это так» свидетельствует об опровержении прототипического сценария. Таким образом, компонент (f) превращает «антисоциальный» сценарий в «анти-антисоциальный» концепт, трансформируя закон Янте в боевой

² Курсив Е.А. Гуровой.

ключ «позитивной социальности», в которой недопустимы оскорбительное социальное поведение и мышление [Levisen, 2012: 156]

В последнее время действительно складывается ощущение, что датчане начали целенаправленно бороться с негласными заповедями закона Янте. Датская королева Маргрете II в одной из традиционных новогодних речей призвала перевернуть закон Янте с ног на голову, говоря: «ты не должен верить, что ничего не стоишь» [Dronning Margrethe, 1987], датский тренер по гандболу и бывшая чемпионка мира Аня Андерсен регулярно эпатировала публику, надевая футболку с надписью «Fuck janteloven!», а среди учебной литературы стало выпускаться много учебников, в которых учащихся просят перефразировать заповеди закона Янте в положительные правила в целях повышения самооценки и предотвращения буллинга. Возможно, данная тенденция связана с продвижением положительного образа Дании на мировой арене (см. подробнее о национальной модели «мягкой силы» Дании в статье Ю.М. Аваковой, с. 27–39).

Безусловно умение говорить и принимать комплименты/похвалу в целом связано со стилем общения, принятым в том или ином обществе. Переход на «ты» в конце 1960-х гг. оказал влияние на манеру поведения датчан и привел к той неформальности в общении, которая многим другим европейцам кажется слишком прямолинейной [Palmgren, 2008: 10]. Датский стиль коммуникации, характеризующийся естественностью и прямолинейностью, прежде всего обусловлен такой культурной ценностью, как равенство (lighed) [Levisen, Waters, 2015, 256]. Кроме этого, свойственная датчанам социальная сплоченность (fællesskab), которая основывается на ощущении того, что все одна семья, где все друг другу доверяют (tillid), и поэтому чувствуют себя защищенными (tryghed), по-видимому, не способствует развитию искусства комплимента. В этом отношении борьба за равноправие полов, начавшаяся с конца XIX в., также не прошла бесследно и привела к утрате галантности со стороны датских мужчин [Steno, 2011: 63]. Мужчины все реже и реже делают комплименты, а движение #MeToo еще в большей степени сдерживает проявления знаков внимания по отношению к женщинам. По мнению бывшего министра иммиграции и интеграции

Ингер Стойберг, обычные комплименты в адрес женщины теперь могут быть восприняты как проявление сексизма, что, конечно, не способствует возрождению былой галантности:

Det er simpelthen for langt ude, når vi ser eksempler på, at selv helt uskyldige komplimenter om en kvindes udseende kan blive udlagt som sexism. Der har i medierne været eksempler på politikere, der har følt sig krænkede over at få at vide, at de er pæne. Altså hvad der efter min mening bør opfattes som et godt gammeldags kompliment [Ritzau, 2020].

«Это ни в какие ворота не лезет, когда мы видим примеры тому, что совершенно невинные комплименты о внешности женщин выставляются как проявление сексизма. В СМИ некоторые политики заявляли о том, что чувствуют себя оскорбленными, когда им говорят, что они хорошо выглядят. По-моему, это просто хороший, старомодный комплимент».

В данном исследовании на примере современных датских телесериалов делается попытка выявить социокультурные и лексико-грамматические особенности высказываний похвалы, комплемента и лести. В датском толковом словаре (DDO) указываются следующие дефиниции.

Ros – positiv og anerkendende bemærkning eller omtale «положительное и одобряющее замечание или отзыв».

Kompliment (fra fransk *compliment*) – rosende eller smigrende bemærkning rettet til en person, evt. i form af en høflighedsfrase; udtryk for anerkendelse «похвала или лестное замечание по отношению к кому-либо, иногда в форме этикетной фразы; выражение одобрения».

Smiger – smigrende bemærkninger, typisk sagt fordi man vil indynde sig eller opnå noget «лестные замечания, как правило, сказанные с целью снискать чье-либо расположение или чего-то добиться».

Следует отметить, что граница между данными понятиями проводится не всегда очень чётко. При разграничении комплемента, похвалы и лести важную роль играет коммуникативная цель адресанта. Основная цель похвалы – дать положительную оценку личных качеств, достижений и умений адресата, поэтому

чтобы получить похвалу, нужно совершить некий поступок, проявив себя с положительной стороны:

Начальник подчиненной: Det er en flot artikel du har lavet. «Ты написала прекрасный материал» (Lykke, sæson 1, afsnit 5, 46:58).

Санитар мальчику-подростку: Det er rigtig godt, at du taler til din morfar. «Здорово, что ты разговариваешь с дедушкой» (который лежит в коме) (Theo, afsnit 4, 7:33).

Комплимент также связан с выражением положительной оценки адресата, однако в отличие от похвалы целью комплимента является демонстрация симпатии к адресату с расчётом на ответное расположение [Горобец, 2010: 77]:

Дочь отцу: Nej, hvor er det en fin skjorte. «Какая у тебя красивая рубашка». (Arvingerne, sæson 1, afsnit 5, 16:20).

Пасынок отчиму: Du ser godt ud. «Хорошо выглядишь». (Arvingerne, sæson 1, afsnit 2, 17:39).

Как отмечает О.Б. Горобец, комплимент может быть успешно реализован только в ситуации прямого межличностного контакта, тогда как похвала может быть выражена как в присутствии, так и в отсутствии адресата, при этом ценность похвалы не умаляется, так как подразумевается, что в похвале, в отличие от комплимента, выражается объективная оценка какого-либо факта [Горобец, 2010: 76]. Например, секретарь, искренне восхищаясь бывшей начальницей, говорит коллегам:

Ved I hvem jeg lige har set? Charlotte. Jeg kunne næsten ikke kende hende. Hun lignede bare en million. Simpelthen så elegant. «Знаете, кого я только что видела? Шарлотту. Роскошно выглядит. Такая элегантная!» (Lykke, sæson 1, afsnit 6, 17:10).

В отличие от высказываний похвалы, в высказываниях лести адресант всегда неискренен и, имея корыстные цели, преувеличивает заслуги адресата. В следующем примере подчиненная произносит тост в честь начальника, добиваясь повышения, прекрасно понимая, что сама гораздо талантливее:

Jeg vil gerne skåle for Flemming. Jeg vil gerne takke Flemming for alt det han har lært mig. Din måde at styre afdelingen på, den er forbilledlig. «Я бы хотела поднять тост за Флемминга. Я хотела бы

его поблагодарить за все, чему он меня научил. Он руководит отделением просто образцово!» (Lykke, sæson 1, afsnit 2, 37:50).

В высказываниях похвалы, комплимента и лести в датском языке чаще всего используются прилагательные с положительной оценочной коннотацией, усиливающие эмоциональность высказываний: *fascinerende, fantastisk, imponerende, guddommelig, fin, god, flot, skøn, pæn, køn, yndig, charmerende, lækker, pragtfuld, dejlig*.

Анализ отобранного материала показал, что высказывания комплимента в основном касаются внешности адресата:

Знакомый подруге: *Nej, Maja. Hvor var det en god ide. Hvordan går det? Nej! Se på dig. Du ser guddommelig ud.* «Привет, Мая. Какая хорошая идея (вместе поужинать в ресторане). Как дела? Нет, вы только на нее посмотрите! Выглядишь просто божественно!» (Lykke, sæson 1, afsnit 6, 54:04).

Соседка соседу: *Håret. Det klæder dig.* «Новая прическа. Тебе идет!» (Lykke, sæson 2, afsnit 1, 42:00).

По мнению О.Б. Горобец, в отличие от комплимента, для похвалы неприемлемо преувеличение достоинств адресата и повышенная эмоциональность, так как от похвалы ждут объективной оценки, признания реальных заслуг и достижений [Горобец, 2010: 76]. Однако наш материал свидетельствует о том, что в высказываниях похвалы также может присутствовать повышенная эмоциональность за счет использования оценочных прилагательных и усилительных элементов. Представляется, что эмоциональность высказывания зависит от индивидуально-психологических свойств языковой личности и сопутствующих прагматических целей. Например, с помощью похвалы можно подбодрить коллегу или поднять командный дух в коллективе:

Полицейский коллеге: **Flot** klaret. «Отличная работа!» (о проведенном допросе) (Rejseholdet, sæson 4, afsnit 2, 22:57).

Полицейский коллегам: **Okay, allesammen. Pissegodt** arbejde. **Stærkt** teamwork. **Fedt** at se, hvor hurtige vi faktisk var. «Ну ладно. Все отлично поработали. Прекрасная работа в команде. Здорово наблюдать, как быстро мы можем реагировать». (Bedrag, sæson 3, afsnit 1, 16:55).

На первый взгляд похвала и комплимент – самые факультативные речевые акты: говорящий может обойтись без них, не нарушая принципы кооперативного общения. Однако в датской культуре существуют ситуации, когда от собеседника ожидается оценочный комментарий. По мнению социолога Э. Нёррегор-Нильсен, если вас пригласили на ужин или на новоселье, отсутствие похвалы/комплимента по поводу еды или нового жилища будет воспринято как антивежливость. Особенно это касается друзей и близких, от которых в такой же степени ожидается правдивый негативный комментарий, в случае если собеседник неважно выглядит или совершил проступок [Aller Media, 2016].

Анализ собранного материала свидетельствует о том, что датчане действительно чаще всего хвалят приготовленные блюда, так как еда является важной составляющей датской культуры, а также домашний интерьер:

Друг семьи хозяйке: Hold kæft, hvor skindet sprødt. «Обалдеть, какая хрустящая корочка!» (Theo, afsnit 24, 9:43).

Брат сестре: Det smager skidegodt. «Ну просто очень вкусно!» (Arvingerne, sæson 1, afsnit 3, 43:00).

Сосед соседке: Hvor har du fået det hyggeligt. «Как у тебя стало уютно!» (Lykke, sæson 1, afsnit 5, 03:25).

Доставщик главе фармацевтической компании: Okay! Det er en fed hytte. «Ничего себе! Крутая хата!» (о роскошной вилле) (Lykke, sæson 1, afsnit 6, 23:06).

Сосед соседке: Når jer er her, bliver jeg slået over, hvor hyggeligt du har det. Det må være en evne du har. «Когда я прихожу к тебе, то поражаюсь, насколько у тебя уютно. Наверное, у тебя какой-то талант» (Lykke, sæson 2, afsnit 4, 48:52).

Довольно часто в подобного рода высказываниях встречаются усилительные элементы, свидетельствующие об эмотивности высказывания:

Сестра сводной сестре: Det er en **rigtig fin** skitse. «Прекрасный набросок!» (Arvingerne, sæson 1, afsnit 4, 37:19).

Врач начальнику PR-отдела: De er **knaldgode**, Flemming! «Они бесподобны, Флемминг!» (рекламные объявления) (Lykke, sæson 2, afsnit 5, 48:00).

Начальник бывшей подчиненной: Du ser **så fandens** dejlig ud, Charlotte. «Ты чертовски хорошо выглядишь, Шарлотта!» (Lykke, sæson 2, afsnit 1, 23:17).

Интересны случаи, когда собеседника настолько переполняют радостные эмоции, что он сам напрашивается на похвалу:

Молодой человек подружке своей девушки: Er det ikke flot? «Скажи, красивый?» (о полученном по наследству доме).

Подруга: Jo, det er da helt vildt. «Не то слово» (Arvingerne, sæson 1, afsnit 9, 07:43).

В любой коммуникативной ситуации большое значение имеют невербальные составляющие – мимика и паузы. Например, паузы могут свидетельствовать о неискренности ожидаемой похвалы. В следующем диалоге молодая сотрудница сообщает старшей коллеге, которая сама рассчитывала на повышение, о том, что ей досталась должность начальницы филиала банка:

– Det er lidt skørt det her, men... Jeg er blevet filialdirektør. «Просто не верится, но... я буду директором филиала».

– Okay! «Ничего себе!»

– Er det ikke vildt? Jeg havde ikke regnet med det. «Правда, невероятно? Я и не рассчитывала».

– Nej. Jamen... **Tillykke. Hvor er det flot.** «Да. Ну... Поздравляю. Здорово».

– Jeg ville lige sige det til dig. Du har lært mig alt, jeg ved, så det vil jeg gerne sige tak for. «Я хотела рассказать Вам. Вы всему меня научили, поэтому я хотела бы поблагодарить».

– Selvfølgelig. «Конечно».

– Nej, virkelig. Tak. «Нет, совершенно искренне. Спасибо».

– Ja. Tillykke med jobbet. Det er... **meget fortjent.** «Конечно, поздравляю с новой должностью. Ты ее... заслужила» (Bedrag, sæson 3, afsnit 2, 33:28).

Высказывание комплимента, похвалы и лести имеют ряд синтаксических особенностей. В основном используются полные повествовательные предложения, эллиптические конструкции, а также восклицательные предложения с эмоционально окрашенным оборотом, вводимым hvor:

Сосед соседке: Du har meget smukke øjne. «У тебя очень красивые глаза» (Lykke, sæson 2, afsnit 4, 53:41).

Девочка-подросток сестре друга: Fed hat. Крутая шляпа! (Theo, afsnit 21, 14:19).

Начальник PR-отдела врачу: Nej, hvor er her dog lækkert! Det er dog helt fantastisk! (Lykke, sæson 2, afsnit 5, 37:29) «Как у вас здесь шикарно! Просто невероятно!» (о новой клинике пластической хирургии).

Молодой человек сестре своей девушки: Nej, hvor er den fin. «Какая красивая!» (о книге) (Arvingerne, sæson 1, afsnit 4, 34:24)

Огромную роль в реализации высказываний комплимента, похвалы, лести играют индивидуально-психологические особенности адресанта и адресата. Некоторые люди умеют говорить комплименты, способны видеть достоинства окружающих и знают, как об этом красиво сказать. Другие умело используют комплименты в качестве манипуляции, в этом случае они превращаются в лесть и имеют больше шансов быть отвергнутыми из-за неправдоподобности:

Начальник бывшей подчиненной: Hej. Hvor ser du dejlig ud. «Привет! Как ты прекрасно выглядишь!»

Jeg ved, hvordan jeg ser ud. Du kan godt spare dig. «Я в курсе, как выгляжу. Можешь не стараться» (Lykke, sæson 1, afsnit 5, 21:10).

Причиной неприятия комплиментов или похвалы могут быть такие качества, как скромность и неуверенность в себе, нежелание быть в центре внимания, а также неумение ответить на комплимент [Высоцкая, 2018: 60]. Кроме этого, имеют значение культурные особенности в форме закона Янте, негласные заповеди которого затрудняют принятие комплиментов [Aniston, 2009].

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. При разграничении комплимента, похвалы и лести важна коммуникативная цель адресанта, которую адресат должен разгадать, приняв или не приняв соответствующее высказывание.

2. Речевые акты похвалы, комплимента и лести характеризуются лексическими и синтаксическими особенностями, свидетельствующими об их эмотивности.

3. Потребность в подобных высказываниях в разных культурах различна. Как правило, датчане не часто делают комплименты и не умеют их принимать, что объясняется культурными

особенностями, связанными с негласным законом Янте, который, однако, переживает трансформацию.

Источники

Arvingerne, телесериал, 3 сезона, сценарий М. Илсё, режиссеры П. Аугуст, Й. Кристенсен, Х.М. Фаист и др. 2014–2017 (рус. «Наследие»).

Bedrag, телесериал, 3 сезона, сценарий Й. Грам, А. Аугуст, Я. Тай Мосхольт, режиссеры С. Балле, С. Краг-Якобсен, П. Флю, Я. Йохансен. 2016, 2019 (рус. «Обман»).

Lykke, телесериал, 2 сезона, сценарий С. Торсбо, Х. Лундблад, режиссер К. Горсё. 2011–2012.

Rejseholdet, телесериал, 4 сезона, сценарий П. Торсбо, режиссеры Й. Фаурскоу, Ш. Силинг, М. Шмидт и др. 2000–2003. (рус. «Спецподразделение»).

Theo & Den Magiske Talisman, рождественский сериал, сценарий П. Горнстайн, Т. Пииль, режиссер П. Горнстайн. 1–24 декабря 2018.

Список литературы

Высоцкая, В.В. Комплимент: интенция и реакция // Вежливость и антивежливость в языке и коммуникации: материалы Международной научной конференции, состоявшейся в Институте лингвистики РГГУ 23–24 октября 2018 г. – М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С. 53–61.

Галимова, З.Ф. Тактики комплимента и похвалы в конструировании «положительного образа» женщины-собеседницы: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ижевск, 2009.

Горбеев, О.Б. Похвала и комплимент: межжанровые границы // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. – 2010. № 11–2(2). – С. 75–80.

Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси.

Леонтьев, В.В. «Похвала», «Лесть», «Комплимент» в структуре английской языковой личности: Дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 1999.

Лукьянченко, Н.В. Новая жизнь комплимента: практикум по формированию позитивных констатаций о коммуникативном партнере // Вестник практической психологии образования. – 2016. Т. 13, № 2, – С. 27–36.

Мудрова, Е.В. Комплимент как первичный речевой жанр: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Таганрог, 2007.

Серебрякова, Р.В. Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2002.

Серль, Дж., Вандервекен, Д. Основные понятия исчисления речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 18: Логический анализ языка. – М.: Прогресс, 1986. – С. 242–263.

Derfor har danskerne svært ved at give komplimenter [Электронный ресурс]. URL: https://www.avisen.dk/derfor-har-danskerne-svaert-ved-at-givekomplimenter_366098.aspx (дата обращения 19 окт. 2021)

Klommen janteloven gør danskerne middelmådige [Электронный ресурс]. URL: <https://aniston.dk/klommen-janteloven-goer-danskerne-middelmaadige.52111.html> (дата обращения 19 окт. 2021).

Dronning Margrethe II's nytårstale 1987. [Электронный ресурс]. URL: <https://dansketaaler.dk/tale/dronningens-nytaarstale-1987/> (дата обращения 19 окт. 2021).

Hellesøe Nielsen, E. Haha du er skør... og sød. En undersøgelse af komplimenter og flirten i sms'er// Journal of Language Works. 3(1). 2018. P. 43–61.

Levisen C. Cultural Semantics and Social Cognition: A Case Study on the Danish Universe of Meaning. – Berlin : De GruyterMouton. 2012.

Levisen, C., Waters, S. Lige, a Danish “magic word”?: An ethnopragmatic analysis // International Journal of Language and Culture. 2015. vol. 2. no. 2. P. 244–268.

Nebelung, A. Derfor skal vi blive bedre til at give (og modtage komplimenter) – og 6 tips til, hvordan det lykkes. 2015.[Электронный ресурс]. URL: <https://www.alt.dk/artikler/bliv-bedre-til-at-give-og-modtage-komplimenter> (дата обращения 15 окт. 2021).

Palmgren, U.G. Diskret som en dansker // Håndbog i høflighed – kulturelle koder i 11 EU-lande. København, 2008. S. 9–12.

Inger Støjberg: Sexismesnak er ved at gå over gevind [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kristeligt-dagblad.dk/danmark/inger-stojberg-sexismesnak-er-ved-ga-over-gevind> (дата обращения 19 окт. 2021).

Steno, T. Længsel efter faste former – en temperatur på dansk høflighed og vores omgang med hinanden. København: Multivers, 2011.

Информация об авторе:

Елена А. Гурова, кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский государственный университет, e.gurova @spbu.ru

Information about the author:

Elena Gurova, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Saint-Petersburg State University, e.gurova @spbu.ru